

OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK ARMENIË

INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN

DOOR GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL

VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK ARMENIË
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN**

HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR:

**DE FEDERALE REGERING,
DE VLAAMSE REGERING,
DE WAALSE REGERING,
DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,**

EN

DE REPUBLIEK ARMENIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ARMENIË,

HIERNA "DE PARTIJEN" GENOEMD,

GELEID door de wens de tewerkstellingsmogelijkheden voor gezinsleden van het personeel van hun diplomatieke zendingen en consulaire posten te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

TOEPASSINGSGEBIED VAN DE OVEREENKOMST

Op basis van wederkerigheid, de gangbare normen en beginselen van internationaal recht en de nationale wetgeving van hun Staten, komen de Partijen overeen bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke zendingen en consulaire posten van de Zendstaat toestemming te verlenen om betaalde werkzaamheden te verrichten op het grondgebied van de Ontvangende Staat.

ARTIKEL 2

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

1. "Personeel van de diplomatieke zending of van de consulaire post": de personeelsleden die zijn tewerkgesteld bij de diplomatieke zending, de consulaire post of de permanente vertegenwoordiging bij een internationale instelling met zetel in de Ontvangende Staat, zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek (1961) en consulaire verkeer (1963), hierna de Verdragen van Wenen,
2. "Gezinslid":
 - a) de echtgeno(o)t(e) of vergezellende persoon van een personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post die als dusdanig door de Ontvangende Staat wordt erkend
 - b) de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van een diplomatiek of een consulaire ambtenaar.
3. "Betaalde werkzaamheden": elke vorm van bezoldigd werk dat de persoon als zelfstandige dan wel als werknemer verricht

ARTIKEL 3

TOESTEMMING

1. De toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst
2. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
3. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt aan de begunstigden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het gezin van het personeel van de diplomatieke zending of van de consulaire post geen toestemming verleend.

4. De toestemming is geldig voor de periode dat het personeel van de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat is aangesteld en vervalt bij de beëindiging van de aanstelling.

ARTIKEL 4

PROCEDURES

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat naar de dienst Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Armenië dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken gestuurd, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.
2. Nadat is nagegaan of de begunstigde een gezinslid is zoals bedoeld in Artikel 2 en nadat de officiële aanvraag is behandeld, stelt het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis dat het gezinslid betaalde werkzaamheden mag verrichten.
3. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
4. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonlijke eigenschappen en op professionele of andere kwalificaties waarvan de begunstigde het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 5

CIVIEL- EN ADMINISTRATIEFRECHTELIJKE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Staat civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden en onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

ARTIKEL 6

IMMUNITEIT TEN AANZIEN VAN DE RECHTSMACHT IN STRAFZAKEN

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Staat immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken geniet, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat afstand van de immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming in de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) wordt het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging

ARTIKEL 7

BELASTING- EN SOCIALE ZEKERHEIDSSYSTEMEN

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidssystemen van de Ontvangende Staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 8

WIJZIGINGEN EN AANVULLINGEN

Deze Overeenkomst kan te allen tijde door een schriftelijke overeenkomst tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Een dergelijke overeenkomst treedt in werking overeenkomstig de bepalingen van Artikel 11.

ARTIKEL 9

GESCHILLENBESLECHTING

Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden via onderling overleg en onderhandelingen tussen de Partijen beslecht.

ARTIKEL 10

DUUR EN BEËINDIGING

Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van toepassing. Elke Partij kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door de andere Partij hiervan zes maanden op voorhand schriftelijk in kennis te stellen.

ARTIKEL 11

INWERKINGTREDING

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de dag van ontvangst van de laatste kennisgeving waarmee langs diplomatieke weg wordt meegedeeld dat aan de interne wettelijke vereisten is voldaan.

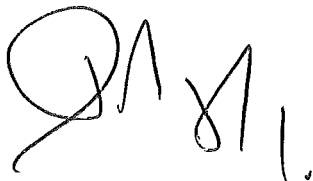
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 4 december 2018, in twee originele exemplaren, elk in de Armeense, de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

VOOR DE REPUBLIEK ARMENIË:

**DE FEDERALE REGERING,
DE VLAAMSE REGERING,
DE WAALSE REGERING,
DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING,
DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP,**



**Didier REYNDERS,
Minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken**



**Zohrab MNATSAKANYAN,
Minister van Buitenlandse Zaken**